

**LES DROITS DE L'ENFANT,  
UN LONG CHEMIN !**

A la veille du 60<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), on se rappellera qu'il aura fallu cheminer 40 ans pour que la Convention internationale des droits de l'enfant, adoptée en 1989, reconnaisse pleinement les droits des enfants. Certes, plusieurs textes l'avaient précédée, mais la Convention marque un tournant décisif car elle noue dans un même instrument juridique les droits sociaux, économiques et politiques (à la participation) des enfants. Cette perspective globale inaugure une véritable « culture de l'enfance » selon la belle expression de Jordi Cots.

En 1977, le Bureau international catholique de l'Enfance (BICE) prend l'initiative d'une année internationale de l'Enfant, célébrée en 1979 sous l'égide de l'UNESCO. Cet événement a eu un rôle décisif dans l'élaboration de la Convention. En 1983 le BICE, Défense des Enfants International (DEI) et Rätta Barnen constituent un groupe d'ONG ad hoc pour la Convention qui sera adoptée 6 ans plus tard. Aujourd'hui, tous les pays sauf deux l'ont ratifiée. Avancée remarquable mais dont l'effet est aussi de souligner l'écart encore immense entre les droits proclamés et la réalité vécue par des millions d'enfants dans le monde. En 2007, les enfants, en particulier les plus démunis, sont en effet aux avant-postes d'une mondialisation porteuse de bouleversements qui, à bien des égards, sont aussi profonds que ceux provoqués par la seconde guerre mondiale. Comme dans l'après-guerre - le BICE a été créé en 1948 à l'appel de Pie XII - nous devons, avec les organisations catholiques œuvrant pour l'enfance, d'examiner ensemble, à la lumière de ce qui fonde nos engagements, les avancées réalisées, les défis de droit les plus criants, comme les nouveaux défis à affronter. Le 20<sup>e</sup> anniversaire de la Convention que nous célébrerons à Genève en 2009, doit être pour nous tous l'occasion de faire à nouveau entendre avec force l'exigence du respect et de la promotion de la dignité et des droits de tous les enfants. La prochaine session annuelle (page 4) du CCIG sur les droits de l'enfant constituera une importante étape dans cette démarche.

**Yves Marie-Lanöe**  
Président du BICE

**“ Resources for the rights of the child  
Responsability of states ”<sup>1</sup>**

Caritas Internationalis<sup>2</sup> Submission to the UN Committee on the Rights of the Child  
21 September 2007 - Day of General Discussion

Caritas Europa considère que les Etats qui ont la responsabilité de protéger les enfants doivent adopter des mesures budgétaires en faveur des enfants pauvres et de leurs familles afin de leur garantir un revenu suffisant pour assumer leurs responsabilités familiales au mieux de l'intérêt de leurs enfants, même si un des parents choisit de rester au foyer. Ces mesures pourraient également avoir un impact sur le taux de natalité en rassurant les parents qui craignent de s'appauvrir s'ils ont plusieurs enfants.

**Background** - The Member States of the European Union adopt and implement policies to fight poverty and social exclusion under the Open Method of Coordination (OMC) on Social Inclusion and Social Protection. It is a non-legislative process, established at the Lisbon European Summit of March 2000, whereby the Member States adopt common objectives and *National Reports* to attain them, coordinating their policies with the European Commission acting as facilitator. The European Council of March 2006 asked Member States “to take necessary steps to rapidly and significantly reduce **child poverty**, giving all children equal opportunities, regardless of their social background”. Child poverty was therefore chosen as a political priority for 2007 and an ad-hoc Sub-group on Child Poverty and Child Well-being is setting up common indicators to measure the progress achieved.

This process is largely political and can ultimately lead to a convergence on EU common standards. It helps by obliging Member States to concentrate on issues and aspects which they might not have considered otherwise. This process also allows mutual learning and the sharing of good practices between Member States, besides calling upon central governments to open dialogue with civil society. The latter can eventually see its role strengthened through this enhanced dialogue. But OMC is also based on the political will of Member States, the risk being that the theme of child poverty – today put highly on the agenda of many Member States - will be set aside once it will no longer be at the front of the EU political scene.

Children have a higher-than-average risk of poverty in most EU Member States. In some, almost every third child is at risk. Living in a lone-

parent or jobless household further compounds the risk. Deprived children are less likely than their peers to do well in school, to enjoy good health or integrate into the labour market and society, and more likely to fall into criminality<sup>3</sup>. The vast majority of Member States prioritised the need to develop an integrated and long-term approach to preventing and addressing poverty and exclusion among children in their *National Reports on Strategies for Social Protection and Social Inclusion (NSR)*. Member States approach the issue with a mix of policies addressing different angles of the problem: increasing family income; improving access to services, including decent housing; or protecting children's rights. Member States tend to target the most disadvantaged children and families within a broader universal approach. However, a true child's rights approach – therefore, the link with the UNCRC – has been adopted only by few Member States<sup>4</sup>. The *Joint Report on Social Protection and Social Inclusion*, adopted by the EU Council of Ministers, finds that two aspects stand out: equal opportunities with respect to education, including pre-school education, and promoting parents' labour market participation. Member States are taking measures to make work pay and to facilitate reconciliation of work and family life through improved access to quality child care and flexible working arrangements. On average, 15% of students in EU States leave school early, but in some countries more than a third of young people are affected. Some Member States have set specific targets and are introducing preventive measures (pre-primary education, guidance and counselling, tutoring, grants) and compensatory actions (e.g. second-chance schools). Youth unemployment, especially among people of immigrant origin, is twice >

> as high as the overall rate (18.7% for EU-25 in 2004). Many Member States are expanding apprenticeships, providing individualised support or active alternatives after short spells of unemployment, focusing namely on socially deprived areas<sup>5</sup>.

#### Caritas engagement in the fight against Child Poverty in the EU

Since 2006, under the **CONCEPT project**<sup>6</sup>, Caritas Europa's Member Organisations have been participating to every possible extent in the drafting of National Reports on Social Protection and Social Inclusion by their respective governments, as civil society representatives. On the basis of their grass-root experience, they have their governments addressed policy recommendations in order to better respond to the social challenges proper to their Member States. Since January 2007, the Caritas Europa network has been monitoring the implementation of National Reports. In particular, some Caritas organisations have been carrying out this monitoring from a child poverty perspective, making their own evaluation of the adequacy and the effectiveness of the measures adopted at national and local level. The "Child Poverty" thematic group gathers Caritas organisations from Estonia, Germany, Luxemburg, Slovenia and the United Kingdom. The answers suggested by Caritas Europa therefore build up on the preliminary findings concerning these countries, in the aim of presenting good practices but also shortcomings in addressing child poverty.

**Summary conclusions**<sup>7</sup> - Child poverty is not only – or not necessarily - lack of money, but it is a multi-dimensional phenomenon combining lack of time, unemployment, insufficient social and cultural capital (network of friends and neighbours, possibility of transmitting human values). Addressing the (immaterial) issue of social capital is equal to monetary help (subsidies and/or benefits). It is important to support independency, encourage social capital development and foster the family's use of its full educational and social potential to inhibit heritable poverty and exclusion.

Home is the first environment in which a child develops, and in which favourable economic, social and psychological conditions must be met. The most important prerequisites for favourable development include a sufficient household *income* to ensure the provision of material

needs; a household social *status* such that the child feels equal to others; contact with friends and family so that the child experiences sufficient social relationships and sufficiently rich *communication*. When these conditions are not met, the child lives in a "risk household".

The UNCRC's Preamble recognises the family as the "fundamental group of society" and Article 7 states that a child has "the right to know and be cared for by his or her parents." The impact that modern patterns of employment in our Western societies have on the family may also have adverse consequences on children's well-being. The financial pressures that make necessary to extend working hours for parents are understandable. However, the net overall effect can too often be that opportunities for families to spend time together are becoming rarer. One cannot assume that long hours are always worked through choice. Demands from employers, not least those following the Sunday opening of shops, can leave parents with little choice. The above suggests that families have to mould to the needs of economy rather than the other way round. ■

- 1- Article 4 of the Convention on the Rights of the Child
- 2- [www.caritas-europa.org](http://www.caritas-europa.org)
- 3- Council for Employment, Social Policy, Health and Consumer Affairs (EPSCO), *Joint Report on Social Protection and Social Inclusion 2007*, 22 February 2007, p. 5, available on the EU webpage : [http://ec.europa.eu/employment\\_social/social\\_inclusion/jrep\\_en.htm](http://ec.europa.eu/employment_social/social_inclusion/jrep_en.htm)
- 4- Eurochild, *Ending Child Poverty within the EU? – a review of the 2006-2008 national reports on strategies for social protection and social inclusion*, p. 2, available at [www.eurochild.org](http://www.eurochild.org)
- 5- *Joint Report*, p. 6.
- 6- "Caritas Organisations Network to Challenge the Exclusion and Poverty Trap = CONCEPT", a project carried out in partnership with the European Commission under the Community Action Programme to Combat Social Exclusion (2002-2006, Call for Proposals VP/2005/007).
- 7- Participation in the DGD provided Caritas Europa with its first opportunity to present the preliminary findings of the grouping on child poverty, constructed under the second year of the CONCEPT programme. These results will be further expanded upon in the Final Report (Concept I & II) will be published at the end of 2007. Caritas's message to the DGD was mostly welcome and provided a reference point for the contributions of other organisations. For further information, please contact : Adriana Opromolla Social Policy Officer. Tel. +32 2 235 26 52. [aopromolla@caritas-europa.org](mailto:aopromolla@caritas-europa.org)

#### COMMITTEE ON THE RIGHTS OF THE CHILD DAY OF GENERAL DISCUSSION (DGD)

The Committee on the Rights of the Child, the body of independent experts responsible for reviewing progress made by States parties in implementing the Convention on the Rights of the Child, decided during its 43rd session, to devote its annual Day of General Discussion (DGD) on 21 September 2007 (46th session of the Committee on the Rights of the Child) to the subject : Resources for the Rights of the Child – Responsibility of States, Investments for the Implementation of Economic, Social and Cultural Rights of Children and International Cooperation.

The purpose of the Days of General Discussion is to foster a deeper understanding of the contents and implications of the Convention as they relate to specific articles or topics. After the discussion the Committee adopts recommendations, taking into account the issues raised. Representatives of Governments, United Nations human rights mechanisms, United Nations bodies and specialized agencies, non-governmental organizations, national human rights institutions as well as individual children and experts are welcome to take part.

Article 4 is an essential article of the Convention as its implementation is an integral part of the implementation of the whole Convention. The 2007 Day of General Discussion aimed to elaborate in more detail some of the issues raised by the second part of Article 4 which require further discussion and consideration and notably the State party's obligations with regard to the implementation of economic, social and cultural rights.

Since 1992, the Committee on the Rights of the Child has organised 15 general days of discussion on specific provisions of the Convention on the Rights of the Child, or on related issues, in order to improve implementation of the Convention on these topics. At the end of such thematic discussion days, the Committee always adopts Recommendations.

Two discussion days (children in armed conflict and children and violence) have resulted in a Recommendation to the UN General Assembly, based on article 45 © requesting the Secretary General to undertake on its behalf studies on the related topics. The UN Study on the Impact of Armed Conflict on Children was adopted by the UN General Assembly in 1996 (A/51/306 and Add. 1), the UN Study on Violence against Children was adopted by the General Assembly in 2006 (A/61/299).

[[www.ohchr.org/english/bodies/crc](http://www.ohchr.org/english/bodies/crc)]

## Al servicio de la infancia y adolescencia

Defensa de los derechos de niños y adolescentes en el ámbito de Naciones Unidas

H. César Henríquez Leiva, FMS, Delegado para la promoción y defensa de derechos de la infancia y adolescencia.  
Oficina de Solidaridad Internacional Hermanos Maristas – Ginebra [ [Chenriquez@fms.it](mailto:Chenriquez@fms.it) ]

La défense des droits de l'homme est une dimension importante du service d'évangélisation que la communauté chrétienne rend à la société. Ce travail est réalisé à Genève par les différentes ONG d'inspiration chrétienne, notamment catholique, en relation avec d'autres organismes qui plaident en faveur de la promotion et du respect de la Convention sur les Droits de l'Enfant adoptée en 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies et ratifiée par 193 Etats, y compris le Saint-Siège. En effet, les enfants et les adolescents sont particulièrement affectés par la distribution inégale des ressources dont les conséquences entraînent la malnutrition, les épidémies, la violence, la maltraitance, le manque d'éducation. C'est pourquoi cette Convention continue d'être un défi pour les sociétés de tous les pays pour la faire connaître, pour honorer les droits qu'elle consacre et pour garantir à tous les enfants et adolescents, l'avantage d'une vie digne et la possibilité d'un développement intégral en vue de leur participation pleine et entière à la vie de la société.

La defensa de los derechos humanos destaca como una dimensión muy importante del servicio evangelizador que la comunidad cristiana presta a la sociedad. La Iglesia ha subrayado con insistencia la íntima relación que existe entre la fe y la vida, entre la evangelización y promoción humana. Este énfasis se ha expresado, ya mediante la teoría (por ejemplo, la Doctrina Social) como a través de la práctica, por la acción de innumerables agentes de pastoral que trabajan en diferentes países del mundo. Los niños y niñas siempre han sido destinatarios preferentes de la misión de la Iglesia. Se ha repetido hasta la saciedad que son esperanza del futuro, pero también crece la conciencia que también son parte del presente, y que su participación es necesaria para contribuir al crecimiento y al desarrollo de la Iglesia y la sociedad. En la formación catequética, los grupos apostólicos, la participación en las celebraciones litúrgicas como acólitos o cantores... en diversos momentos y circunstancias ha habido espacios donde las comunidades cristianas han intentado cumplir con el encargo de Jesús: "Dejad que los niños vengan a mí, y no se lo impidáis" (Cfr Mt 19,14). Al mismo tiempo, miles de niños y niñas se han beneficiado mediante diversidad de servicios de salud, educación, vivienda, capacitación técnica y profesional, y muchos otros ofrecidos en parroquias, por congregaciones religiosas o diferentes instituciones diocesanas. El Papa Juan Pablo II, al dirigirse a la Asamblea General de Naciones Unidas, lanzaba esta pregunta: «¿qué más se podría desear a cada nación y a toda la humanidad, a todos los niños del mundo si no un futuro mejor en (el que) el respeto de los derechos del hombre llegue a ser una realidad plena en las dimensiones del dos mil que se

acerca?»<sup>1</sup> Unos años más tarde, dirigiéndose al Consejo Ejecutivo de UNICEF, reunido en Roma, recordaba este cuestionamiento y agregaba: «*la Iglesia ha considerado siempre que cualquier esfuerzo que se haga en orden a un desarrollo genuino del niño es una inversión inestimable para un futuro mejor de toda la sociedad*».<sup>2</sup> La labor que diferentes ONG's de inspiración católica realizamos en Ginebra, en colaboración con otras organizaciones, a favor de la promoción y el respeto de los derechos del niño busca la realización de este propósito. Es un esfuerzo que está íntimamente ligado a los apostolados que ya se realizan en muchas partes del mundo, y mencionábamos anteriormente. Así, como Iglesia, nos hacemos presente en dos ámbitos que están profundamente relacionados: por un lado, el servicio directo a los que padecen la pobreza y marginación; y por otro, el empeño en erradicar las causas que las generan.

La desigual distribución de los recursos, unida a la falta de voluntad política y los cada vez más generalizados casos de corrupción, evitan que el respeto de los derechos humanos sea una realidad en nuestro mundo. Los niños, las niñas y los adolescentes son los más afectados por la desnutrición, las enfermedades prevenibles, la violencia y la explotación, la falta de educación... Las voces de todos los que sufren estas brutalidades es un reclamo para todos los que llevamos el nombre de cristianos. Son voces que muy pocas veces son escuchadas y deseamos que sean tomadas en cuenta en el ámbito de las organizaciones internacionales.

En 1989, la Asamblea General de Naciones Unidas adoptó la Convención sobre los Derechos del Niño. Es el documento de derecho internacional más aceptado por la comunidad

de naciones, al haber sido ratificado por 193 Estados, incluida la Santa Sede. Los principios y derechos contemplados en esta Convención deben estar presentes en todo diálogo encaminado a concretar las políticas públicas y los diversos programas que buscan el bienestar de los niños, niñas y adolescentes en el ámbito nacional e internacional. Sigue siendo un reto para las sociedades de todos los países el conocer la Convención, hacer efectivos los derechos consagrados en ella y garantizar para todos los niños y adolescentes, sin excepción, el disfrute de una vida digna y las oportunidades necesarias para su desarrollo integral y su participación en la sociedad.

Nuestro trabajo se sitúa en la perspectiva de los valores cristianos que profesamos y que procuramos testimoniar ante el mundo y la sociedad. En la dignidad de ser hijos e hijas de Dios, de ser imagen y semejanza suya, reside la dignidad de todo ser humano. Y en Jesús, el proyecto de Dios para todos es una vida en plenitud (Cfr Jn 10,10). En la fe encontramos la justificación principal de nuestra tarea. María, educadora de Jesús en Nazaret, alienta nuestro trabajo. Ella nos recuerda que la justicia de Dios se pone de lado de los más pequeños y humildes (Cf Lc 2, 46ss) y renueva nuestra esperanza en un futuro mejor para todos en esta tierra. ■

1- Juan Pablo II. **Discurso a la Asamblea General de las Naciones Unidas**, 2 de octubre de 1979, n. 21.

L'Osservatore Romano, Edición en Lengua Española, 14 de octubre de 1979, pág. 15.

2- Juan Pablo II. Discurso al Consejo Ejecutivo de la UNICEF, 26 de abril de 1984. Consultado en [http://www.vatican.va/holy\\_father/john\\_paul\\_ii/speeches/1984/april/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_19840426\\_unicef\\_sp.html](http://www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/speeches/1984/april/documents/hf_jp-ii_spe_19840426_unicef_sp.html)

#### Session annuelle de Formation aux Réalités internationales

Organisée par le CCIG

**Date :** Genève 15 et 16 novembre 2007

**Lieu :** Maison des Associations – 1205 Genève

**Thème :** 2009, 20<sup>e</sup> Anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant :

premiers constats et bilan. Perspectives pour les organisations internationales catholiques

**Intervenants :** Mgr Silvano Tomasi, nonce

*BICE* : Yves Marie-Lanoë, Virginie Dhellemes

*Franciscans International* : Alessandra Aula

Haut Commissariat aux Droits de l'Homme : Thierry del Prado et Ugo Cedrangolo

*Marist Brothers* : César Henriquez

OMCT : Cécile Trochu

#### Objectifs de la Session :

1. Les mécanismes régissant les droits de l'enfant dans le cadre du nouveau Conseil des droits de l'homme : instruments, procédures, enjeux. Quels rôles pour les ONG ?

2. Préparer un projet d'intervention écrite de la part des organisations catholiques à la session de mars 2008 du Conseil des droits de l'homme sur la question des droits de l'enfant.

3. Préparer le 60<sup>e</sup> Anniversaire de la Convention des Droits de l'Homme (2008), le 15<sup>e</sup> Anniversaire de la Conférence mondiale de Vienne sur les droits de l'homme (2008) et le 20<sup>e</sup> Anniversaire de la Convention des Droits de l'Enfant (2009).

**Pour plus d'informations :** se reporter au site du CCIG : [www.ccig-iccg.org](http://www.ccig-iccg.org)

#### La distinction Nansen pour les réfugiés

Précédemment connu sous le nom de « Médaille Nansen », ce prix a été institué en 1954, en hommage au célèbre explorateur polaire norvégien Fridtjof Nansen, qui fut aussi nommé en 1921 premier Haut Commissaire pour les réfugiés de l'Histoire, par la Société des Nations. Chaque année, la distinction Nansen pour les réfugiés, consistant en une médaille commémorative assortie d'une somme de 100 000 dollars, est remise à une personne ou une organisation en reconnaissance des services exceptionnels qu'elle a rendus à la cause des réfugiés.

*La lauréate 2007 est Katrine Camilleri, une avocate âgée de 37 ans, qui fait preuve de dévouement pour aider les réfugiés arrivant à Malte, non*

seulement depuis dix ans de collaboration avec le *Service Jésuite pour les Réfugiés (JRS)* au sein duquel elle dirige l'équipe juridique mais aussi par sa détermination à continuer malgré les menaces, et notamment l'incendie de sa voiture et de sa maison. Cet incident, raconte-t-elle, a brisé le sentiment d'invulnérabilité de ses propres enfants, mais n'a pas modifié son désir de venir en aide aux demandeurs d'asile, qui risquent leur vie dans de frêles embarcations pour rejoindre la sécurité. « J'ai toujours été impressionnée par leur immense courage et par leur capacité, non seulement pour continuer à espérer, et aussi pour vraiment faire changer les choses », a expliqué Katrine Camilleri à l'UNHCR.

« Le comité se félicite des efforts inlassables du docteur Camilleri pour faire avancer et défendre la cause des réfugiés. Le Comité est par ailleurs impressionné par le courage politique qu'elle a démontré dans la gestion de la situation des réfugiés à Malte. En remettant la distinction au docteur Camilleri pour son courage civique et pour l'exemple qu'elle donne par ses actions, le Comité de la distinction Nansen pour les réfugiés souhaite rendre hommage à toutes les personnes qui, grâce à leur travail, améliorent le bien-être des réfugiés ». « Katrine Camilleri oeuvre courageusement pour la protection des réfugiés et des demandeurs d'asile », a dit António Guterres, Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés. « Le docteur Camilleri et le JRS sont des partenaires essentiels ; ils aident l'UNHCR à atteindre son objectif qui consiste à assister les gouvernements à identifier les réfugiés pris dans les mouvements migratoires, et à répondre à leurs besoins. »

En 2002, le nombre de demandeurs d'asile et de migrants économiques arrivant à Malte par bateau a enregistré une nette augmentation – une situation similaire à de nombreux autres pays européens dans le bassin méditerranéen. Convaincu que les demandeurs d'asile en détention étaient les personnes en plus grand besoin d'aide, le JRS a concentré de plus en plus son action sur les centres de détention. Le docteur Camilleri a consacré son énergie à développer les services du JRS, en obtenant des fonds pour employer davantage de personnel qualifié et mettre en place de nouveaux projets, offrant des aides sociales, des services pour la santé et l'éducation pour tous les réfugiés, quelles que soient leur race, leur religion ou leur ethnie. JRS sensibilise le public à la cause des réfugiés, sur le droit à l'asile et aux problèmes interculturels.

#### Appel urgent pour les migrants

**Mgr Bertin, évêque de Djibouti et administrateur apostolique de Mogadiscio, a lancé depuis Genève un Appel urgent pour une réponse internationale à la situation des « boat people » et autres migrants blessés ou traumatisés lors du passage de frontières.**

Le UNHCR a tenu, du 26 au 28 septembre, ses Consultations annuelles avec les représentants de quelques 200 organisations non gouvernementales (ONG). Celles-ci jouent un rôle crucial en aidant l'UNHCR à répondre aux besoins de millions de personnes déracinées dans le monde. Mgr Bertin, témoin des difficultés et des traumatismes vécus par les migrants somaliens et éthiopiens qui traversent son diocèse dans l'espoir de rejoindre le Yémen, espérant survivre à la périlleuse traversée du Golfe d'Aden, a exigé des autorités onusiennes et de la communauté internationale qu'elles s'attaquent à cette souffrance. Mgr Bertin a pris la parole mercredi 26 septembre lors d'une conférence au Centre International de Conférences de Genève. En tant que membre de la Commission Internationale Catholique pour les Migrations, il unit sa voix à celles de nombreux membres et partenaires de la CICM, en Australie, en Europe et sur le continent américain, préoccupés par cette situation dramatique. « Alors que le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés et d'autres organisations travaillent pour offrir protection et assistance aux réfugiés et aux requérants d'asile soumis à des circonstances similaires », observe Johan Ketelers, Secrétaire Général de la CICM, « des normes internationales, non discriminatoires, sont désormais indispensables pour garantir une assistance à tous les migrants blessés ou traumatisés lors du passage de frontières, qu'ils aient droit à l'asile ou pas ». M. Ketelers signale que l'organisation de services psychosociaux et d'autres formes d'assistance tels qu'ils sont proposés aux victimes de la traite, aux survivants de la torture ou à d'autres victimes de la guerre ou de catastrophes naturelles devrait servir de modèle à une réponse destinée à tous les migrants victimes de violence lors du passage de frontières. ■

#### COORDONNÉES DU CENTRE

Centre Catholique International de Genève  
1 rue de Varembe Case postale 43 CH - 1211 Genève20

Tél. : 00 41 22 734 14 65

Fax : 00 41 22 734 08 78

E-mail : [ccig@bluwin.ch](mailto:ccig@bluwin.ch) Web : [www.ccig-iccg.org](http://www.ccig-iccg.org)

Rédacteur responsable Hélène Durand Ballivet

Les textes n'engagent que leur signataire.